

El temps

le temps

El català de butxaca
Le catalan de poche

OFICINA PÚBLICA de la LLENGUA CATALANA



ELS DIES I LA SETMANA | LES JOURS ET LA SEMAINE

Dilluns al matí, me llevi molt d'hora : Lundi matin, je me lève très tôt

Dimarts al migdia, vens a dinar a casa? : Mardi midi, tu viens déjeuner à la maison ?

Els dimecres a la tarda tenim reunió : Le mercredi après-midi nous avons réunion

Dijous al vespre, van al cinema : Jeudi soir, elles/ils vont au cinéma

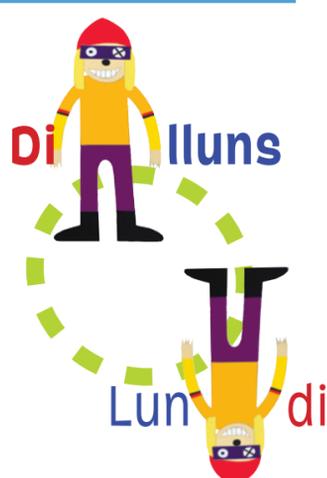
Sempre sortim amb la colla divendres a la nit :

Nous sortons toujours avec la bande vendredi soir

Aquest dissabte, sopem junts? : Ce samedi, nous dînons ensemble ?

Diumenge, anem a dinar a ca la padrina :

Dimanche, nous allons déjeuner chez ma grand-mère



L'HORA | L'HEURE

Normalment, plegui de treballar a les sis :

Normalement, je sors du travail à 18h

Tenim curs de les vuit i quart a les dotze i mitja :

On a cours de huit heures et quart à midi et demie

Arribi deu minuts més aviat per a parlar amb tu :

J'arrive dix minutes plus tôt pour parler avec toi

A les dues és massa tard per veure'ns :

À 14h, c'est trop tard pour nous voir

Veiem-nos abans, a la una : Voyons-nous avant, à 13h

A quina hora vens demà? : À quelle heure viens-tu demain ?

Són les quatre? És l'hora d'espertinar! : C'est quatre heures ? C'est l'heure du goûter!

LES ESTACIONS | LES SAISONS

A la tardor, ni fred ni calor : En automne, ni froid ni chaud

A l'hivern, el millor amic és un bon abric :

En hiver, le meilleur ami, c'est un bon manteau

La primavera, la sang altera : Le printemps altère le sang

A l'estiu tot reviu : En été, tout revit



ELS MESOS | LES MOIS

Al gener, cerca sempre un bon recer : En janvier, cherche toujours un bon abri

Al febrer, floreix l'ametller : En février, fleurit l'amandier

Quan l'oreneta no ve pel març, l'hivern és llarg :

Quand l'hirondelle ne vient pas en mars, l'hiver est long

A l'abril, cada gota val per mil : En avril, chaque goutte en vaut mille

Al maig, cada dia un raig : En mai, chaque jour son averse

Al juny, la falç al puny : En juin, la faucille au poing

Al juliol, tota la roba al vol : En juillet, tous les habits s'envolent

Aigua d'agost, mel i most : Eau d'août, du miel et du moût

Del setembre a la tardor, torna la calor :

De septembre à l'automne, la chaleur revient

Quan l'octubre és finit, mor la mosca i el mosquit :

Quand octobre est fini, meurt la mouche et le moustique

Al novembre, vi per vendre : En novembre, du vin à vendre

Desembre finat, any acabat : Décembre terminé, année achevée



“Hom diu que... | On dit que

Any nou, vida nova : An nouveau, vie nouvelle

Qui dia passa, any empeny : Qui passe la journée, pousse son année

Dies i hores curen les coses : Jours et heures guérissent les choses

El temps perdut mai més no torna : Le temps perdu ne revient jamais plus

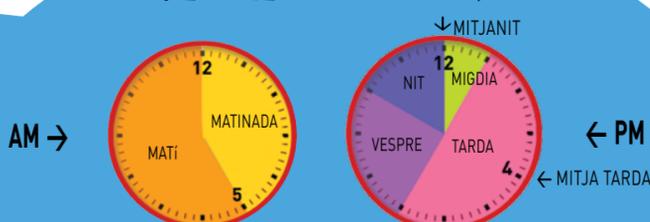
El temps fa com la mula, mai no recula : Le temps fait comme la mule, jamais il ne recule

El millor mestre, el temps ; la millor ciència, la paciència : Le meilleur maître,

le temps; la meilleure science, la patience



PETIT LÈXIC | PETIT LEXIQUE



a la matinada : Són les dues i vint de la matinada · 2h20

al matí : Són les vuit i quart del matí · 08h15

al migdia : És la una del migdia · 13h

a la tarda : Són les cinc i mitja de la tarda · 17h30

al vespre : Són les nou menys quart del vespre · 20h45

a la nit : Són les onze en punt de la nit · 23h

